

**KARTA PRZEDMIOTU**

Cykl kształcenia od roku akademickiego: 2022-2023

**I. Dane podstawowe**

Nazwa przedmiotu	Lektura tekstów łacińskich
Nazwa przedmiotu w języku angielskim	The Latin texts
Kierunek studiów	Filologia klasyczna
Poziom studiów (I, II, jednolite magisterskie)	I
Forma studiów (stacjonarne, niestacjonarne)	Stacjonarne
Dyscyplina	Literaturoznawstwo
Język wykładowy	polski

Koordynator przedmiotu/osoba odpowiedzialna	Wojciech Kopek
---	----------------

Forma zajęć ( <i>katalog zamknięty ze słownika</i> )	Liczba godzin	semestr	Punkty ECTS
wykład			6
konwersatorium			
ćwiczenia	60	V i VI	
laboratorium			
warsztaty			
seminarium			
proseminarium			
lektorat			
praktyki			
zajęcia terenowe			
pracownia dyplomowa			
translatorium			
wizyta studyjna			

Wymagania wstępne	W1 – znajomość fleksji i składni języka łacińskiego W2 – znajomość zasad tłumaczenia tekstu łacińskiego
-------------------	--

**II. Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1 – utrwalenie znajomości fleksji i składni języka łacińskiego
C2 – powiększenie zasobu słownictwa łacińskiego o słownictwo nieklasyczne z zakresu języka tekstów chrześcijańskich
C3 – ćwiczenie umiejętności tłumaczenia nieklasycznej prozy łacińskiej

### III. Efekty uczenia się dla przedmiotu wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol	Opis efektu przedmiotowego	Odniesienie do efektu kierunkowego
<b>UMIEJĘTNOŚCI</b>		
U_01	Student dysponuje praktyczną znajomością gramatyki i słownictwa języka łacińskiego, umożliwiającą mu lekturę oryginalnych tekstów łacińskich; umiejętnie identyfikuje i tworzy łacińskie formy fleksyjne, przeprowadza wnikliwą analizę składniową rozbudowanych zdań łacińskich; dokonuje przekładu tekstu łacińskiego z uwzględnieniem różnic strukturalnych między językiem łacińskim a polskim.	K_U04
U_02	Student pracuje samodzielnie nad tłumaczeniem fragmentu tekstu wyznaczonego przez opiekuna naukowego. Podczas zajęć przedstawia swoją wersję i konsultuje ją z opiniami pozostałych uczestników ćwiczeń. Jest otwarty na sugestie opiekuna naukowego.	K_U06
<b>KOMPETENCJE SPOŁECZNE</b>		

### IV. Opis przedmiotu/ treści programowe

1. Tłumaczenie wybranych, reprezentatywnych dla łaciny złotej, srebrnej, średniowiecznej, renesansowej (nowożytnej) tekstów literackich.
2. Analiza gramatyczna zdań wielokrotnie złożonych (typologia i strategia przekładu zdań podrzędnych, consecutio temporum).
3. Analiza leksykalna tekstów klasycznych i poklasycznych; zwrócenie uwagi na przemiany w semantyce i użyciu leksyki klasycznej w epokach późniejszych.

### V. Metody realizacji i weryfikacji efektów uczenia się

Symbol efektu	Metody dydaktyczne <i>(lista wyboru)</i>	Metody weryfikacji <i>(lista wyboru)</i>	Sposoby dokumentacji <i>(lista wyboru)</i>
<b>UMIEJĘTNOŚCI</b>			
U_01; U_02	Ćwiczenia praktyczne	Praca pisemna	Oceny teksty pracy pisemnej

### VI. Kryteria oceny, uwagi:

Ocena niedostateczna

(W) - Student nie dysponuje dostateczną wiedzą z zakresu fleksji, składni i leksyki języka łacińskiego.

(U) - Student nie posiada wystarczającej praktycznej znajomości języka łacińskiego umożliwiającej mu tłumaczenie oryginalnych tekstów łacińskich.

(K) - Student na zajęciach prezentuje postawę bierną; nie wykazuje zainteresowania poznawaniem języka łacińskiego oraz nie umie czytać metrycznie wskazanych wierszy.

Ocena dostateczna

(W) - Student dysponuje wystarczającą wiedzą z zakresu fleksji, składni i leksyki języka łacińskiego.

(U) - Student posiada wystarczającą praktyczną znajomość języka łacińskiego, by z pomocą prowadzącego zajęcia tłumaczyć oryginalne teksty łacińskie.

(K) - Student zachęcony przez prowadzącego zajęcia bierze udział w dyskusji nt. przekładu i interpretacji gramatycznej analizowanego tekstu; wykazuje chęć pogłębiania znajomości języka łacińskiego.

Ocena dobra

(W) - Student wykazuje dobrą znajomość fleksji, leksyki i składni łacińskiej.

(U) - Student ma dobrą praktyczną znajomość języka łacińskiego, pozwalającą mu na tłumaczenie oryginalnych tekstów łacińskich o dość dużym stopniu trudności; dobrze sobie radzi z identyfikowaniem i tworzeniem form fleksyjnych i z analizą składniową zdań łacińskich; potrafi dokonać przekładu z uwzględnieniem różnic strukturalnych między językiem łacińskim a językiem polskim.

(K) - Student chętnie uczestniczy w dyskusji nt. przekładu i interpretacji gramatycznej analizowanego tekstu; dostrzega potrzebę porządkowania i pogłębiania swojej wiedzy i umiejętności.

Ocena bardzo dobra

(W) - Student dysponuje usystematyzowaną i ugruntowaną wiedzą z zakresu fleksji i składni łacińskiej; doskonale zdaje sobie sprawę z różnic strukturalnych między łaciną a językiem polskim; ma duży zasób słownictwa w języku łacińskim.

(U) - Student ma bardzo dobrą praktyczną znajomość języka łacińskiego, pozwalającą mu na tłumaczenie oryginalnych tekstów łacińskich o dużym stopniu trudności; nie ma żadnych problemów z identyfikowaniem i tworzeniem form fleksyjnych i z dogłębną analizą składniową rozbudowanych zdań łacińskich; potrafi dokonać bardzo dobrego przekładu, doskonale rozumiejąc i oddając różnice strukturalne między językiem łacińskim a językiem polskim.

(K) - Student inicjuje merytoryczną dyskusję dotyczącą przekładu i interpretacji gramatycznej analizowanego tekstu; doskonale rozumie potrzebę porządkowania i pogłębiania swojej wiedzy i umiejętności.

## VII. Obciążenie pracą studenta

Forma aktywności studenta	Liczba godzin
Liczba godzin kontaktowych z nauczycielem	<b>60</b>
Liczba godzin indywidualnej pracy studenta	<b>100</b>

--	--

### VIII. Literatura

<p>Literatura podstawowa</p> <p>Ustalona przez prowadzącego edycja wybranego tekstu.</p> <p>słowniki:</p> <p>Słownik łacińsko-polski, oprac. K. Kumaniecki (wydanie dostępne dla studenta).</p> <p>Słownik łacińsko-polski do użytku szkół średnich pod kierownictwem B. Kruczkiewicza, wyd.2, Lwów - Warszawa 1925.</p> <p>Słownik łacińsko-polski, t.I-V, pod redakcją Mariana Plezi, Warszawa 1962.</p> <p>Ks. A. Jougan, Słownik kościelny polsko-łaciński, Wyd III, Poznao 1958.</p> <p>gramatyki:</p> <p>Auerbach M., Dąbrowski K., Gramatyka łacińska, Warszawa 1964.</p> <p>Lausberg H., Retoryka literacka. Podstawy wiedzy o literaturze, przeł./oprac. A. Gorzkowski, Bydgoszcz 2002.</p> <p>Samolewicz Z., Sołtysik T., Składnia łacińska (wydanie poprawione), Bydgoszcz 2000.</p> <p>Wielewski M., Krótka gramatyka języka łacińskiego, Warszawa 1975.</p> <p>Wikarjak J., Gramatyka opisowa języka łacińskiego, Warszawa 1978.</p> <p>Wolanin H., Gramatyka opisowa klasycznej łaciny w ujęciu strukturalnym, Kraków 2015.</p>
<p>Literatura uzupełniająca</p> <p>Greenough J. B., Allen J. H., <i>New Latin Grammar</i>, edycja online: Meagan Ayer, <i>Allen and Greenough's New Latin Grammar for Schools and Colleges</i>. Carlisle, Pennsylvania: Dickinson College Commentaries, 2014. ISBN: 978-1-947822-04-7. <a href="https://dcc.dickinson.edu/grammar/latin/alphabet">https://dcc.dickinson.edu/grammar/latin/alphabet</a></p> <p>Opracowania dobrane pod kątem wybranego tekstu.</p>